

Vertrag
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande
über die Regelung finanzieller Fragen und über Leistungen
zugunsten niederländischer Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung
(Finanzvertrag)

Verdrag
tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden
inzake de regeling van financiële vraagstukken en inzake uitkeringen
ten gunste van Nederlandse slachtoffers van de nationaal-socialistische vervolging
(Financieel Verdrag)

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
und
DAS KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE

haben nachstehende Bestimmungen vereinbart:

Artikel 1

(1) Die Bundesrepublik Deutschland zahlt an das Königreich der Niederlande einen Betrag von 280 Millionen DM.

(2) Von dem in Absatz 1 genannten Betrag sind 100 Millionen DM am Tage nach Inkrafttreten dieses Vertrags, 90 Millionen DM ein Jahr und 90 Millionen DM zwei Jahre nach Inkrafttreten dieses Vertrags zu zahlen.

Artikel 2

Die in Artikel 1 genannte Zahlung erfolgt im Hinblick auf:

1. a) die restlichen niederländischen Forderungen aus der durch Notenwechsel vom 19. Mai 1952 in Den Haag zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande getroffenen Vereinbarung über die Restitution von deutschen, auf Reichsmark lautenden Wertpapieren;
- b) die Aufwendungen, welche niederländische Körperschaften des öffentlichen Rechts und die „N.V. Nederlandsche Spoorwegen“ bis zum 31. März 1960 in den in Artikel 4 des heute unterzeichneten Grenzvertrags bezeichneten Gebieten vorgenommen haben;
- c) den Beitrag der Bundesrepublik Deutschland zu den Kosten des geplanten Ausbaues der Westerswoldschen Aa (§ 47 der Anlage A zum Grenzvertrag);
2. die zugunsten der aus Gründen der Rasse, des Glaubens oder der Weltanschauung von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffenen niederländischen Staatsangehörigen erhobenen Forderungen;
3. alle in den heute abgeschlossenen Verhandlungen von der Regierung des Königreichs der Niederlande geltend gemachten Ansprüche in bezug auf
 - a) sämtliche während des Zweiten Weltkrieges aus den Niederlanden verbrachten Wertpapiere deutscher Aussteller, für die nicht bereits in dem deutsch-niederländischen Notenwechsel vom 19. Mai 1952 eine Regelung getroffen worden ist, soweit die Aussteller im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland einschließlich des Landes

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND
en
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

Artikel 1

1. De Bondsrepubliek Duitsland betaalt het Koninkrijk der Nederlanden een bedrag van 280 miljoen DM.

2. Van het in lid 1 genoemde bedrag dient 100 miljoen DM op de dag na de inwerkingtreding van dit Verdrag, 90 miljoen DM een jaar, en 90 miljoen DM twee jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag te worden betaald.

Artikel 2

De in artikel 1 genoemde betaling vindt plaats met het oog op:

1. a) de nog resterende Nederlandse vorderingen uit hoofde van de bij notawisseling van 19 mei 1952 te 's-Gravenhage tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden gesloten overeenkomst inzake de restitutie van Duitse in Rijksmark luidende effecten;
- b) de uitgaven welke Nederlandse publiekrechtelijke lichamen en de N.V. Nederlandsche Spoorwegen tot en met 31 maart 1960 hebben gedaan in de in artikel 4 van het heden ondertekende Grensverdrag aangegeven gebieden;
- c) de bijdrage van de Bondsrepubliek Duitsland in de kosten van de voorgenomen normalisering van de Westerswoldsche Aa (§ 47 van Bijlage A bij het Grensverdrag);
2. de vorderingen, naar voren gebracht ten behoeve van Nederlanders die om redenen van ras, geloof of wereldbeschouwing getroffen zijn door nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen;
3. alle tijdens de heden afgesloten onderhandelingen door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden geldend gemaakte aanspraken inzake:
 - a) alle door Duitse instellingen uitgegeven effecten (met inbegrip van hiervoor uitgegeven certificaten) die tijdens de tweede wereldoorlog uit Nederland zijn weggevoerd en ten aanzien waarvan niet reeds een regeling is getroffen bij de Duits-Nederlandse notawisseling van 19 mei 1952, voor zover de uitgevende instellingen gevestigd

Berlin ansässig sind, oder soweit die Wertpapiere der in diesem Gebiet vorgeschriebenen Wertpapierbereinigung unterliegen, einschließlich hierüber ausgestelltter Zertifikate;

- b) Kredite im Zusammenhang mit dem am 11. Mai 1920 in Den Haag unterzeichneten Vertrag zwischen der Deutschen und der Niederländischen Regierung über Kredit und Steinkohlen (Tredefina-Vertrag);
- c) Guthaben, die am 8. Mai 1945 bei deutschen Kreditinstituten auf den Namen von ehemaligen nationalsozialistischen Organisationen in den Niederlanden gehalten wurden;
- d) die von der Reichskreditgesellschaft verbürgten Kredite an Unternehmen der deutschen Zellwollindustrie;
- e) Guthaben und Gelder, die während des Zweiten Weltkrieges von in den Niederlanden eingesetzten Verwaltern nach Deutschland überwiesen oder verbracht worden sind;
- f) das am 14. Dezember 1950 in Niederbreisig unterzeichnete deutsch-niederländische Abkommen zur Regelung der mit der Restitution von Binnenschiffen zusammenhängenden Fragen.

Artikel 3

Die Bundesrepublik Deutschland wird dem Königreich der Niederlande die Aufwendungen für laufende Investitionen, welche niederländische Körperschaften des öffentlichen Rechts und die „N.V. Nederlandsche Spoorwegen“ in den in Artikel 4 des Grenzvertrags bezeichneten Gebieten in der Zeit vom 1. April 1960 bis zum Tage des Inkrafttretens dieses Vertrags vornehmen, erstatten. Die beiden Regierungen werden sich über die Höhe dieser Aufwendungen verständigen.

Artikel 4

Das Königreich der Niederlande überträgt der Bundesrepublik Deutschland am Tage des Inkrafttretens dieses Vertrags das frühere deutsche Gesandtschaftsgebäude in Den Haag, Lange Vijverberg 8 (Gemeente 's-Gravenhage sectie E nr. 812 und 2430) ohne Berechnung von Verwaltungskosten und Gebühren.

Artikel 5

(1) Vermögenswerte, die als deutsches Vermögen kraft des niederländischen „Besluit Vijandelijk Vermögen“ in die Verfügungsgewalt des Königreichs der Niederlande übergegangen sind, hinsichtlich derer aber bis zum Tage der Unterzeichnung dieses Vertrags noch keine Schritte von „Het Nederlandse Beheersinstituut“ zur Erfassung unternommen worden und keine sonstigen Verfahren anhängig sind, werden den früheren deutschen Berechtigten oder ihren Rechtsnachfolgern ohne Berechnung von Verwaltungskosten und Gebühren zur Verfügung gestellt, sofern dem nicht schwerwiegende Gründe entgegenstehen.

(2) Das Königreich der Niederlande behält sich vor, Vermögenswerte, welche zwischen dem 1. April 1941 und dem 5. Mai 1945 mittels Reichsmarktransfer im Sinne der niederländischen „Wet herstel vermogensovergang Rijksmarkengebied“ erworben worden sind, nur mit der Maßgabe zur Verfügung zu stellen, daß auf diese Vermögenswerte die Bestimmungen des genannten Gesetzes entsprechend anzuwenden sind.

zijn in het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land“ Berlijn, of voor zover deze effecten onderworpen zijn aan de in dit gebied voorgeschreven „Wertpapierbereinigung“.

- b) kredieten welke verband houden met het op 11 mei 1920 te 's-Gravenhage ondertekende Verdrag tussen de Duitse en de Nederlandse Regering inzake krediet en steenkolen (Tredefina-Verdrag);
- c) tegoeden welke op 8 mei 1945 bij Duitse kredietinstellingen werden aangehouden ten name van voormalige nationaal-socialistische organisaties in Nederland;
- d) de kredieten aan ondernemingen van de Duitse celwolindustrie, waarvoor de Reichskreditgesellschaft zich als borg heeft verbonden;
- e) tegoeden en gelden welke tijdens de tweede wereldoorlog door in Nederland aangestelde „Verwalter“ naar Duitsland zijn overgemaakt of weggevoerd;
- f) de op 14 december 1950 te Niederbreisig ondertekende Duits-Nederlandse overeenkomst tot regeling van de met de restitutie van binnenschepen verband houdende vraagstukken.

Artikel 3

De Bondsrepubliek Duitsland zal het Koninkrijk der Nederlanden de uitgaven vergoeden voor lopende investeringen welke Nederlandse publiekrechtelijke lichamen en de N.V. Nederlandsche Spoorwegen in de periode van 1 april 1960 tot de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag hebben verricht in de in artikel 4 van het Grenzverdrag aangegeven gebieden. De beide Regeringen zullen zich verstaan over de grootte van deze uitgaven.

Artikel 4

Het Koninkrijk der Nederlanden draagt op de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag het vroegere Duitse gezantschapsgebouw te 's-Gravenhage, Lange Vijverberg 8 (Gemeente 's-Gravenhage, sectie E nr. 812 en 2430) in eigendom over aan de Bondsrepubliek Duitsland, zonder beheerskosten en rechten in rekening te brengen.

Artikel 5

1. Vermogensbestanddelen die als Duits vermögen krachtens het Nederlandse Besluit Vijandelijk Vermögen in de beschikkingsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden zijn overgegaan, ten aanzien waarvan echter tot de dag van ondertekening van dit Verdrag het Nederlandse Beheersinstituut nog geen stappen tot inbezitting heeft genomen en ten aanzien waarvan geen andere behandeling lopende is, worden zonder beheerskosten en rechten in rekening te brengen ter beschikking gesteld van de vroegere Duitse rechthebbenden of hun rechtsopvolgers, voor zover zich hiertegen geen gewichtige redenen verzetten.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden behoudt zich voor, vermogensbestanddelen die tussen 1 april 1941 en 5 mei 1945 zijn verworven door middel van overmakingen van Rijksmarken in de zin van de Nederlandse Wet herstel vermogensovergang Rijksmarkengebied, slechts in zoverre ter beschikking te stellen dat de bepalingen van genoemde wet op deze vermogensbestanddelen overeenkomstig worden toegepast.

Artikel 6

(1) Die Regierung des Königreichs der Niederlande wird in besonders gelagerten Fällen Anträge auf Rückgabe von deutschen Vermögen, die kraft des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ in die Verfügungsgewalt des Königreichs der Niederlande übergegangen sind, oder von deren Reinerlösen wohlwollend prüfen, sofern die Anträge innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrags von den deutschen Betroffenen oder ihren Rechtsnachfolgern bei den Ministern der Justiz und der Finanzen des Königreichs der Niederlande eingereicht werden.

(2) Die Regierung des Königreichs der Niederlande kann von dieser Prüfung Fälle ausschließen, die bereits entschieden sind und bei denen keine neuen Gründe für die Rückgabe vorgetragen werden.

Artikel 7

(1) Aus Nachlässen von nach dem 8. Mai 1945 verstorbenen nichtdeutschen Erblassern stammende Vermögenswerte oder deren Reinerlöse, die als deutsches Vermögen kraft des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ in die Verfügungsgewalt des Königreichs der Niederlande übergegangen sind, werden den deutschen Betroffenen oder ihren Rechtsnachfolgern auf deren Antrag zur Verfügung gestellt. Der Antrag ist innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrags bei „Het Nederlandse Beheersinstituut“ zu stellen.

(2) Ist ein solcher Nachlaß bei Inkrafttreten dieses Vertrags noch nicht geteilt, so werden den deutschen Betroffenen oder ihren Rechtsnachfolgern die auf sie entfallenden Ansprüche ohne Antrag und ohne Berechnung von Verwaltungskosten und Gebühren zur Verfügung gestellt.

Artikel 8

Soweit frühere deutsche Berechtigte oder Personen, die nach deutschem Recht an ihre Stelle getreten sind, am Wiedererwerb ihrer kraft des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ in die Verfügungsgewalt des Königreichs der Niederlande übergegangen und alsdann veräußerten Warenzeichen interessiert sind und die heutigen niederländischen Berechtigten dazu mitzuwirken bereit sind, wird die Regierung des Königreichs der Niederlande im Einvernehmen mit der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Den Haag die Möglichkeit untersuchen, ob und inwieweit unter Beobachtung des für die Übertragung von Warenzeichen im Königreich der Niederlande geltenden Rechts, insbesondere des Artikels 20 der niederländischen „Merkenwet“, eine alle Beteiligten befriedigende Lösung erreicht werden kann.

Artikel 9

(1) Das Königreich der Niederlande wird Forderungen deutscher Gläubiger, die durch Grundpfandrechte an in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich des Landes Berlin belegenen Grundstücken niederländischer Eigentümer gesichert sind, nicht auf Grund des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ in Anspruch nehmen. Das Königreich der Niederlande wird in Anspruch genommene Beträge dem Schuldner auf seinen Antrag wieder zur Verfügung stellen, sofern das Grundpfandrecht noch nicht gelöscht oder eine rechtswirksame Löschungsbewilligung noch nicht erteilt worden ist.

(2) In anhängigen Prozessen behält sich das Königreich der Niederlande vor, sein Verhalten gemäß Absatz 1 davon abhängig zu machen, daß die Prozeßparteien den Rechtsstreit durch Klagerücknahme oder Anerkenntnis unter Teilung der Gerichtskosten und

Artikel 6

1. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal in bijzondere gevallen verzoeken tot teruggave van Duitse vermogens die krachtens het Besluit Vijandelijk Vermogen in de beschikkingsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden zijn overgegaan, of van de netto-opbrengsten daarvan, welwillend onderzoeken, voor zover de verzoeken binnen een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag door de Duitse betrokkenen of hun rechtsopvolgers bij de Ministers van Justitie en van Financiën van het Koninkrijk der Nederlanden worden ingediend.

2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan van dit onderzoek gevallen uitsluiten, waarin reeds een beslissing is genomen en waarbij geen nieuwe gronden voor de teruggave worden aangevoerd.

Artikel 7

1. Vermogensbestanddelen die afkomstig zijn uit de nalatenschappen van na 8 mei 1945 overleden niet-Duitse erflaters, of de netto-opbrengsten daarvan, en die als Duits vermogen krachtens het Besluit Vijandelijk Vermogen in de beschikkingsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden zijn overgegaan, worden aan de Duitse betrokkenen of hun rechtsopvolgers op hun verzoek ter beschikking gesteld. Het verzoek dient binnen een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag bij het Nederlandse Beheersinstituut te worden ingediend.

2. Indien een zodanige nalatenschap bij de inwerkingtreding van dit Verdrag nog niet is verdeeld, worden aan de Duitse betrokkenen of hun rechtsopvolgers de aan hen toevallende aanspraken ter beschikking gesteld, zonder dat daartoe een verzoek behoeft te worden ingediend en zonder beheerskosten en rechten in rekening te brengen.

Artikel 8

Voor zover vroegere Duitse rechthebbenden of personen die naar Duits recht in hun plaats zijn getreden, geïnteresseerd zijn in het terugverkrijgen van hun krachtens het Besluit Vijandelijk Vermogen in de beschikkingsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden overgegangene en daarna vervreemde handelsmerken en de tegenwoordige Nederlandse rechthebbenden bereid zijn daaraan mede te werken, zal de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden in overleg met de Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland te 's-Gravenhage de mogelijkheid onderzoeken of en in hoeverre, met inachtneming van het ten aanzien van de overdracht van handelsmerken in het Koninkrijk der Nederlanden geldende recht, in het bijzonder artikel 20 van de Nederlandse Merkenwet, een voor alle belanghebbenden bevredigende oplossing kan worden bereikt.

Artikel 9

1. Het Koninkrijk der Nederlanden zal vorderingen van Duitse schuldeisers, die gedekt zijn door hypotheek op in de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land“ Berlijn gelegen onroerende goederen van Nederlandse eigenaars, niet op grond van het Besluit Vijandelijk Vermogen opeisen. Op zijn verzoek zal het Koninkrijk der Nederlanden geïnde bedragen weer ter beschikking van de schuldenaar stellen, voor zover de hypotheek nog niet is doorgehaald of een rechtsgeldige toestemming tot doorhaling nog niet is verleend.

2. In gevallen waarin processen aanhangig zijn, behoudt het Koninkrijk der Nederlanden zich voor, zijn gedragslijn overeenkomstig lid 1 ervan afrankelijk te stellen dat de procespartijen het proces beëindigen door intrekking van de eis of erkenning van de vordering

gegenseitiger Aufhebung der außergerichtlichen Kosten beenden. Es wird den Prozeßparteien empfohlen, zwischen ihnen anhängige Prozesse in dieser Weise zu erledigen.

Artikel 10

(1) Das Königreich der Niederlande steht dafür ein, daß niederländische Aktiengesellschaften, deren ganzes ausgegebenes Kapital als deutsches Vermögen kraft des „Besluit Vijandelijk Vermögen“ auf das Königreich der Niederlande übergegangen und nicht bis zum Tage der Unterzeichnung dieses Vertrags dritten Personen übertragen worden ist, ihre bei Inkrafttreten dieses Vertrags in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich des Landes Berlin befindlichen Vermögenswerte den vormaligen deutschen Aktionären oder ihren Rechtsnachfolgern zur freien Verfügung stellen. Dies gilt nicht, soweit das übrige Vermögen der Gesellschaft zur Deckung ihrer Schulden nicht ausreicht.

(2) Absatz 1 soll auch dann Anwendung finden, wenn einige Aktien, die insgesamt einen geringen Prozentsatz des Kapitals darstellen, nichtdeutschen Vorstandsmitgliedern, Geschäftsführern oder sonstigen leitenden Angestellten der betreffenden Aktiengesellschaft bei Inkrafttreten des „Besluit Vijandelijk Vermögen“ zustanden.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten entsprechend für alle anderen niederländischen „rechtspersonen“ im Sinne des Artikels 1 Ziffer 4 des „Besluit Vijandelijk Vermögen“.

(4) Die Absätze 1 bis 3 lassen die Rechtslage hinsichtlich des in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich des Landes Berlin befindlichen Vermögens niederländischer „rechtspersonen“ im Sinne des Artikels 1 Ziffer 4 des „Besluit Vijandelijk Vermögen“ in den durch diese Bestimmungen nicht geregelten Fällen unberührt.

(5) Die Bestimmungen des Artikels 9 Abs. 2 dieses Vertrags gelten entsprechend.

Artikel 11

(1) Das Königreich der Niederlande wird Zertifikate über Wertpapiere, die auf Reichsmark, Goldmark oder Feingold lauten, einschließlich ihrer Erträge der Bundesrepublik Deutschland oder einer von der Bundesregierung zu bestimmenden Stelle zur Weiterleitung an die früheren deutschen Berechtigten oder ihre Rechtsnachfolger ohne Berechnung von Verwaltungskosten und Gebühren zur Verfügung stellen, soweit sich diese Zertifikate als deutsches Vermögen kraft des „Besluit Vijandelijk Vermögen“ in der Verfügungsgewalt des Königreichs befinden und nicht bis zum Tage der Unterzeichnung dieses Vertrags dritten Personen übertragen worden sind.

(2) Dies gilt entsprechend für über solche Zertifikate ausgestellte Duplikate und für die Ansprüche auf Erteilung von Duplikaten.

Artikel 12

(1) Das Königreich der Niederlande stellt die Beträge, welche deutsche Schuldner von Obligationen jeder Art sowie von Pfand- und Rentenbriefen oder welche Rechtsvorgänger dieser Schuldner für bis zum 8. Mai 1945 fällig gewordene Zinsen und für bis zu diesem Zeitpunkt zu leistende Tilgungsbeträge, Kosten und Gebühren im Königreich der Niederlande bereitgestellt haben, für die Anleihebedienung zur Verfügung. Dies gilt auch für Beträge, welche auf Grund von vor dem 9. Mai 1945 ausgesprochenen Kündigungen für Anleiherückzahlungen oder auf Grund von vor diesem Zeitpunkt vereinbarten Anleiherückzahlungen bereitgestellt worden sind. Die Beträge werden ohne irgendeine Bedingung und ohne Berechnung von Verwaltungskosten und Gebühren zur Verfügung gestellt.

onder verdeling der gerechtskosten en onder wederzijds afzien van aanspraken wegens buitengerechtigelijke kosten. De procespartijen wordt aanbevolen de tussen hen aanhangige processen op deze wijze te beëindigen.

Artikel 10

1. Het Koninkrijk der Nederlanden staat ervoor in, dat Nederlandse naamloze vennootschappen waarvan het gehele geplaatste kapitaal als Duits vermogen krachtens het Besluit Vijandelijk Vermögen op het Koninkrijk der Nederlanden is overgegaan en tot op de dag van ondertekening van dit Verdrag niet aan derden is overgedragen, hun vermogensbestanddelen die zich op het ogenblik van inwerkingtreding van dit Verdrag in de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land“ Berlijn bevinden, ter vrije beschikking stellen van de voormalige Duitse aandeelhouders of hun rechtsopvolgers. Dit geldt niet voor zover het overige vermogen van de vennootschap niet voldoende is om haar schulden te dekken.

2. Lid 1 wordt ook dan toegepast indien enige aandelen die gezamenlijk een gering percentage van het kapitaal vormen, bij de inwerkingtreding van het Besluit Vijandelijk Vermögen toebehoorden aan niet-Duitse commissarissen, directeurs of andere leidinggevende employés van de betrokken vennootschap.

3. Lid 1 en lid 2 gelden overeenkomstig voor alle andere Nederlandse rechtspersonen in de zin van artikel 1 sub 4 van het Besluit Vijandelijk Vermögen.

4. De rechtspositie met betrekking tot het zich in de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land“ Berlijn bevindende vermogen van Nederlandse rechtspersonen in de zin van artikel 1 sub 4 van het Besluit Vijandelijk Vermögen wordt in de gevallen die niet door deze bepalingen worden geregeld, niet aangetast door de leden 1 tot en met 3.

5. De bepalingen van artikel 9, lid 2, van dit Verdrag gelden overeenkomstig.

Artikel 11

1. Het Koninkrijk der Nederlanden zal certificaten van in Rijksmarken, Goudmarken of fijn goud luidende effecten, met inbegrip van de daaruit voortvloeiende opbrengsten, die zich als Duits vermogen op grond van het Besluit Vijandelijk Vermögen in de beschikkingsmacht van het Koninkrijk bevinden en die tot de datum van ondertekening van dit Verdrag niet aan derden zijn overgedragen, ter doorgeving aan de vroegere Duitse rechthebbenden of hun rechtsopvolgers ter beschikking stellen van de Bondsrepubliek Duitsland of van een door de Bondsregering aan te wijzen instantie zonder beheerskosten en rechten in rekening te brengen.

2. Dit geldt overeenkomstig voor duplicaten welke voor zodanige certificaten zijn uitgegeven, alsmede voor de aanspraken op afgifte van duplicaten.

Artikel 12

1. Het Koninkrijk der Nederlanden stelt de bedragen welke Duitse schuldenaars van obligaties van welke aard ook, alsmede van pand- en rentebrieven, of welke rechtsvoorgangers van deze schuldenaars in Nederland hebben gedeponereerd voor tot en met 8 mei 1945 vervallen rente en voor de tot en met dat tijdstip te betalen aflossingsbedragen, kosten en rechten, ter beschikking voor de leningdienst. Dit geldt ook voor bedragen die zijn gedeponereerd voor aflossingen van leningen op grond van vóór 9 mei 1945 afgekondigde opzeggingen van de lening of op grond van vóór dat tijdstip overeengekomen aflossingen. De bedragen worden zonder enige voorwaarde en zonder beheerskosten en rechten in rekening te brengen ter beschikking gesteld.

(2) Das Königreich der Niederlande schließt die von den Gewerkschaften Carl Alexander und Carolus Magnus sowie vom Deutschen Kalisyndikat bereitgestellten Beträge von dieser Regelung aus.

Artikel 13

(1) Das Königreich der Niederlande wird Pensionen und ähnliche Leistungen, die aus einem Arbeitsverhältnis mit einer niederländischen natürlichen oder juristischen Person herrühren und kraft des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ in die Verfügungsgewalt des Königreichs der Niederlande übergegangen sind, dem früheren Berechtigten auf seinen Antrag zur Verfügung stellen, soweit er nach dem Recht der Bundesrepublik Deutschland die deutsche Staatsangehörigkeit besitzt und diese Pensionen und Leistungen nicht bereits früher zur Verfügung gestellt worden sind. Dies gilt auch für Leistungen, die aus einem Versicherungsvertrag herrühren, der mit einem solchen Arbeitsverhältnis oder mit der beruflichen Tätigkeit eines deutschen Staatsangehörigen im Königreich der Niederlande oder in früheren Teilen des Königreichs in Zusammenhang stand. Die vorgenannten Pensionen und Leistungen werden nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen zur Verfügung gestellt:

- a) Personen, die am 1. Februar 1946 ihren gewöhnlichen Aufenthalt im jetzigen Gebiet des Königreichs der Niederlande oder der Bundesrepublik Deutschland einschließlich des Landes Berlin hatten, erhalten die seit dem 1. Februar 1946 fälligen und in Zukunft fällig werdenden Beträge;
- b) Personen, die am 1. November 1952 ihren gewöhnlichen Aufenthalt außerhalb des Deutschen Reichs in den Grenzen vom 31. Dezember 1937 und des Königreichs der Niederlande hatten, erhalten die seit dem 1. November 1952 fälligen und in Zukunft fällig werdenden Beträge;
- c) Personen, die nach dem 1. Februar 1946 ihren Aufenthalt im jetzigen Gebiet des Königreichs der Niederlande oder der Bundesrepublik Deutschland einschließlich des Landes Berlin oder nach dem 1. November 1952 außerhalb des Deutschen Reichs in den Grenzen vom 31. Dezember 1937 und des Königreichs der Niederlande genommen haben oder in Zukunft nehmen, erhalten die seit dem Tage ihrer Niederlassung fälligen und in Zukunft fällig werdenden Beträge;
- d) auf Personen, die unter mehrere der vorstehenden Bestimmungen fallen, findet die für sie günstigste Bestimmung Anwendung.

(2) Bei Kapitalversicherungen wird der Anspruch oder der von „Het Nederlandse Beheersinstituut“ vereinnahmte Betrag dem früheren Berechtigten zur Verfügung gestellt. Ist die Versicherungssumme vor den nach Absatz 1 maßgebenden Stichtagen fällig geworden, so vermindert sich der auszuzahlende Betrag um 4% pro Jahr, gerechnet vom Tage der Fälligkeit bis zum Stichtag.

(3) In Fällen, in denen zwischen „Het Nederlandse Beheersinstituut“ und dem Versicherungsträger eine Rückkaufsregelung getroffen worden ist, wird der von „Het Nederlandse Beheersinstituut“ vereinnahmte Betrag dem früheren Berechtigten unter Abzug der Beträge zur Verfügung gestellt, auf die er nach Maßgabe der vorstehenden Bestimmungen keinen Anspruch erheben kann.

(4) Beim Ableben von Berechtigten erhalten die Erben auf ihren Antrag die noch nicht an den Erblasser ausgezahlten Beträge, die der Erblasser auf Grund der vorstehenden Bestimmungen hätte beanspruchen können.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden sluit de door de „Gewerkschaften“ Carl Alexander en Carolus Magnus, alsmede de door het „Deutsches Kalisyndikat“ gedeponeerde bedragen van deze regeling uit.

Artikel 13

1. Het Koninkrijk der Nederlanden zal pensioenen en soortgelijke uitkeringen die voortvloeien uit een arbeids-overeenkomst met een Nederlandse natuurlijke of rechtspersoon en die krachtens het Besluit Vijandelijk Vermogen in de beschikkingsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden zijn overgegaan, op zijn verzoek ter beschikking stellen aan de vroegere rechthebbende, voor zover hij naar het recht van de Bondsrepubliek Duitsland de Duitse nationaliteit bezit en deze pensioenen en uitkeringen niet reeds vroeger ter beschikking zijn gesteld. Dit geldt eveneens voor uitkeringen die voortvloeien uit een verzekeringsovereenkomst gesloten in verband met een zodanige arbeidsovereenkomst of in verband met de uitoefening van een beroep in het Koninkrijk der Nederlanden of in de vroegere delen van het Koninkrijk door een persoon die de Duitse nationaliteit bezit. De vorenbedoelde pensioenen en uitkeringen worden ter beschikking gesteld met inachtneming van de volgende bepalingen:

- a) personen die op 1 februari 1946 hun gewone verblijfplaats hadden binnen het tegenwoordige gebied van het Koninkrijk der Nederlanden of van de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land“ Berlijn, ontvangen de sedert 1 februari 1946 vervallen en in de toekomst vervallende bedragen;
- b) personen die op 1 november 1952 hun gewone verblijfplaats hadden buiten het Duitse Rijk naar de toestand van 31 december 1937 en buiten het Koninkrijk der Nederlanden, ontvangen de sedert 1 november 1952 vervallen en in de toekomst vervallende bedragen;
- c) personen die zich na 1 februari 1946 binnen het tegenwoordige gebied van het Koninkrijk der Nederlanden of van de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land“ Berlijn hebben gevestigd of zullen vestigen, of zich na 1 november 1952 buiten het Duitse Rijk naar de toestand van 31 december 1937 en buiten het Koninkrijk der Nederlanden hebben gevestigd of zullen vestigen, ontvangen de sedert de datum van hun vestiging vervallen en in de toekomst vervallende bedragen;
- d) op personen die onder verschillende van de hierboven vermelde bepalingen vallen, is de voor hen gunstigste bepaling van toepassing.

2. Bij kapitaalverzekeringen wordt de aanspraak of het door het Nederlandse Beheersinstituut geïnde bedrag aan de vroegere rechthebbende ter beschikking gesteld. Indien het verzekerde bedrag vervallen is vóór de volgens lid 1 beslissende peildata, wordt het uit te betalen bedrag verminderd met 4% per jaar, gerekend van de vervaldatum tot de peildatum.

3. In gevallen waarin tussen het Nederlandse Beheersinstituut en de verzekeraar een afkoopregeling is getroffen, wordt het door het Nederlandse Beheersinstituut geïnde bedrag aan de vroegere rechthebbende ter beschikking gesteld, onder aftrek van de bedragen waarop hij op de voet van de bovenstaande bepalingen geen aanspraak kan maken.

4. Bij het overlijden van rechthebbenden ontvangen de erfgenamen op hun verzoek de nog niet aan de erfflater uitbetaalde bedragen waarop de erfflater op grond van de bovenstaande bepalingen aanspraak zou hebben kunnen maken.

(5) Die Beträge und Ansprüche werden ohne Berechnung von Verwaltungskosten und Gebühren zur Verfügung gestellt.

(6) Die Anträge sind innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrags bei „Het Nederlandse Beheersinstituut“ zu stellen.

Artikel 14

Das Königreich der Niederlande wird den deutschen ehemaligen Bediensteten der niederländisch-indischen Verwaltung ex gratia Pensionen oder pensionsähnliche Leistungen entsprechend den für andere ehemalige Bedienstete dieser Verwaltung geltenden Grundsätzen nach Maßgabe des Kapitels 3 des Schlußprotokolls zu diesem Vertrag gewähren.

Artikel 15

(1) Mit der in Artikel 1 bezeichneten Zahlung sind alle in Artikel 2 aufgeführten niederländischen Forderungen und Ansprüche abschließend geregelt. Das Königreich der Niederlande wird, soweit in Artikel 18 des Schlußprotokolls nichts anderes vorgesehen ist, die Bundesrepublik Deutschland sowie deutsche natürliche und juristische Personen freistellen, falls diese durch Dritte insoweit in Anspruch genommen werden sollten. Ansprüche niederländischer natürlicher und juristischer Personen auf Grund der deutschen Gesetze über die Wiedergutmachung nationalsozialistischen Unrechts bleiben unberührt, soweit sie sich nicht auf die in Artikel 2 Ziffer 1 a und Ziffer 3 a genannten Wertpapiere beziehen.

(2) Das Königreich der Niederlande wird künftig an die Bundesrepublik Deutschland nicht mit dem Verlangen nach Regelung ähnlicher Forderungen oder Ansprüche sowie solcher, die aus dem Kriege und der Besetzung der Niederlande herrühren, herantreten. Ansprüche niederländischer natürlicher und juristischer Personen auf Grund der deutschen Gesetze über die Regelung von Kriegsfolgen bleiben unberührt.

Artikel 16

(1) Die Vertragsparteien stellen fest, daß die Bestimmungen des Sechsten Teils des am 26. Mai 1952 in Bonn unterzeichneten Vertrags zur Regelung aus Krieg und Besetzung entstandener Fragen (in der Fassung vom 23. Oktober 1954) sich auch auf Maßnahmen beziehen, die das Königreich der Niederlande auf Grund des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ getroffen hat.

(2) Im Hinblick auf die abschließende Regelung, die in Artikel 4 bis 13 dieses Vertrags und in Kapitel 5 des Grenzvertrags auf der Grundlage von Artikel 4 des Sechsten Teils des in Absatz 1 genannten Vertrags getroffen ist, wird die Bundesrepublik Deutschland keine weiteren Forderungen oder Ansprüche hinsichtlich der Anwendung des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ an das Königreich der Niederlande stellen.

Artikel 17

(1) Dieser Vertrag gilt in Ansehung des Königreichs der Niederlande für dessen europäischen Teil, Surinam und die Niederländischen Antillen, sowie für Niederländisch-Neuguinea. Die Anwendung auf Surinam und die Niederländischen Antillen ist jedoch von der Genehmigung durch die Regierungen dieser Länder abhängig. Die Genehmigung gilt als erteilt, sofern nicht die Regierung des Königreichs der Niederlande gegenüber der Regierung der Bundesrepublik Deutschland binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags eine gegen-teilige Erklärung abgibt.

5. De bedragen en aanspraken worden zonder beheerskosten en rechten in rekening te brengen ter beschikking gesteld.

6. De aanvragen moeten binnen een jaar na de inwerking-treding van dit Verdrag bij het Nederlandse Beheers-instituut worden ingediend.

Artikel 14

Het Koninkrijk der Nederlanden zal, op de voet van hoofdstuk 3 van het bij dit Verdrag behorende Slotproto-col, de personen van Duitse nationaliteit die destijds in dienst stonden van Nederlands-Indië, ex gratia pensioenen of soortgelijke uitkeringen toekennen overeenkomstig de beginselen die gelden voor andere personen die destijds in dienst stonden van Nederlands-Indië.

Artikel 15

1. Door de in artikel 1 vermelde betaling zijn alle in artikel 2 genoemde Nederlandse vorderingen en aanspra-ken definitief geregeld. Het Koninkrijk der Nederlanden zal, voor zover in artikel 18 van het Slotprotocol niet anders is bepaald, de Bondsrepubliek Duitsland alsmede Duitse natuurlijke en rechtspersonen vrijwaren indien deze door derden uit hoofde van deze vorderingen en aanspraken mochten worden aangesproken. Aanspraken van Nederlandse natuurlijke en rechtspersonen op grond van de Duitse wetten inzake het herstel van nationaal-socialistisch onrecht blijven onaangetast, voor zover zij geen betrekking hebben op de in artikel 2 onder 1 a en 3 a genoemde effecten.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden zal in de toekomst de Bondsrepubliek Duitsland niet benaderen met het ver-zoek tot regeling van soortgelijke vorderingen of aan-spraken, alsmede van vorderingen of aanspraken die voortvloeien uit de oorlog en de bezetting van Neder-land. Aanspraken van Nederlandse natuurlijke en rechts-personen op grond van de Duitse wetten inzake de regeling van de gevolgen van de oorlog blijven onver-minderd bestaan.

Artikel 16

1. De Verdragsluitende Partijen stellen vast dat de bepalingen van het zesde hoofdstuk van het op 26 mei 1952 te Bonn ondertekende Verdrag inzake de regeling van aangelegenheden voortspruitende uit de oorlog en de bezetting (zoals gewijzigd op 23 oktober 1954) ook betrekking hebben op maatregelen die het Koninkrijk der Nederlanden op grond van het Besluit Vijandelijk Vermogen heeft genomen.

2. Met het oog op de definitieve regeling die in de artikelen 4 tot en met 13 van dit Verdrag en in hoofd-stuk 5 van het Grensverdrag op basis van artikel 4 van het zesde hoofdstuk van het in lid 1 genoemde verdrag is getroffen, zal de Bondsrepubliek Duitsland bij het Koninkrijk der Nederlanden geen verdere vorderingen of aanspraken ten aanzien van de toepassing van het Besluit Vijandelijk Vermogen aanhangig maken.

Artikel 17

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Verdrag voor Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen alsmede voor Nederlands Nieuw-Guinea. De toepassing op Suriname en de Nederlandse Antillen is echter afhankelijk van de goedkeuring door de Regerin-gen van die landen. Deze goedkeuring zal geacht wor-den te zijn verleend indien de Regering van het Koninkrijk niet binnen drie maanden na de inwerking-treding van dit Verdrag de Regering van de Bondsrepu-bliek Duitsland mededeling doet van het tegendeel.

(2) Die dem Königreich der Niederlande gemäß den Artikeln 5 bis 13 dieses Vertrags und dem Kapitel 2 des Schlußprotokolls obliegenden Verpflichtungen beziehen sich nur auf solche Vermögenswerte, die sich in den Teilen des Königreichs befinden, auf welche dieser Vertrag Anwendung findet.

2. De verplichtingen welke krachtens de artikelen 5 tot en met 13 van dit Verdrag en krachtens hoofdstuk 2 van het Slotprotocol op het Koninkrijk der Nederlanden rusten, hebben alleen betrekking op die vermogensbestanddelen welke zich bevinden in de delen van het Koninkrijk waarop dit Verdrag van toepassing is.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der Vertragsparteien diesen Vertrag, der Bestandteil des heute unterzeichneten Ausgleichsvertrags ist, unterschrieben.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden der Verdragsluitende Partijen dit Verdrag, dat deel uitmaakt van het heden ondertekende Algemene Verdrag, hebben ondertekend.

GESCHEHEN zu Den Haag am 8. April 1960 in zwei Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

GEDAAN te s'-Gravenhage, 8 april 1960, in tweevoud, in de Duitse en de Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

von Brentano

Lahr

Für das Königreich der Niederlande:

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

J. M. A. H. Luns

H. R. van Houten

Schlußprotokoll zum Finanzvertrag
Slotprotocol bij het Financiële Verdrag

BEI DER UNTERZEICHNUNG DES VERTRAGS zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Regelung finanzieller Fragen und über Leistungen zugunsten niederländischer Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung sind die Bevollmächtigten der beiden Vertragsparteien über folgende Bestimmungen übereingekommen und haben folgende Erklärungen abgegeben:

BIJ DE ONDERTEKENING VAN HET VERDRAG tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de regeling van financiële vraagstukken en inzake uitkeringen ten gunste van Nederlandse slachtoffers van de nationaal-socialistische vervolging zijn de gevolmachtigden van beide Partijen over de volgende bepalingen tot overeenstemming gekomen en hebben de volgende verklaringen afgelegd:

KAPITEL 1

(zu Artikel 1 bis 3 des Vertrags)

Artikel 1

Das Königreich der Niederlande tritt nach Inkrafttreten dieses Vertrags alle Forderungen und Ansprüche, die dem Königreich etwa zustehen, an die Bundesrepublik Deutschland oder an die von der Bundesregierung zu bestimmenden Stellen ab, soweit sie Bezug haben auf:

1. die von der Reichskreditgesellschaft verbürgten niederländischen Kredite an Unternehmen der deutschen Zellwollindustrie (Artikel 2 Ziffer 3d des Vertrags);
2. von der Regierung des Königreichs der Niederlande der Regierung der Bundesrepublik Deutschland bekanntgegebene Forderungen wegen Liegegelder und Bewachungskosten für deutsche Binnenschiffe und weitere damit im Zusammenhang stehende Forderungen gemäß Ziffer 6 Absatz 2 der Anlage I des deutsch-niederländischen Abkommens vom 14. Dezember 1950 zur Regelung der mit der Restitution von Binnenschiffen zusammenhängenden Fragen (Artikel 2 Ziffer 3f des Vertrags).

Artikel 2

Das Königreich der Niederlande tritt alle Ansprüche, die dem Königreich wegen noch ausstehender Kredite für den Wohnungsbau, an Kleingewerbetreibende sowie wegen Beseitigung von Kriegsschäden in den unter Artikel 4 des heute unterzeichneten Grenzvertrags bezeichneten Gebieten zustehen, an die Bundesrepublik Deutschland oder an die von der Bundesregierung zu bestimmenden Stellen ab (Artikel 2 Ziffer 1b und Artikel 3 des Vertrags).

Artikel 3

Die Regierung des Königreichs der Niederlande wird dafür Sorge tragen, daß die zur Durchführung der oben bezeichneten Abtretungen notwendigen Erklärungen abgegeben und die erforderlichen Unterlagen, soweit vorhanden, zur Verfügung gestellt werden.

Artikel 4

Das Königreich der Niederlande erkennt an, daß Rechte aus nominal RM 1 500 000 Reichsschatzanweisungen, welche aus dem Erlös von während des Krieges aus den Niederlanden nach Deutschland verbrachten, auf RM lautenden Wertpapieren herrühren und von der Deutschen Revisions- und Treuhand AG bei der Reichskreditgesellschaft AG hinterlegt worden sind, der Bundesrepublik Deutschland zustehen.

HOOFDSTUK 1

(bij de artikelen 1 tot en met 3 van het Verdrag)

Artikel 1

Het Koninkrijk der Nederlanden staat na de inwerkingtreding van dit Verdrag aan de Bondsrepubliek Duitsland of aan de door de Bondsregering aan te wijzen instanties alle eventueel aan het Koninkrijk der Nederlanden toekomende vorderingen en aanspraken af, voor zover deze betrekking hebben op:

1. de Nederlandse kredieten aan ondernemingen van de Duitse celwolindustrie, waarvoor de „Reichskreditgesellschaft“ zich als borg heeft verbonden (artikel 2 sub 3d van het Verdrag);
2. door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Bondsregering ter kennis gebrachte vorderingen uit hoofde van liggelden en bewakingskosten voor Duitse binnenschepen en verdere daarmee verband houdende vorderingen overeenkomstig punt 6, derde volzin, van bijlage 1 bij de Duits-Nederlandse overeenkomst van 14 december 1950 tot regeling van de met de restitutie van binnenschepen verband houdende vraagstukken (artikel 2 sub 3f van het Verdrag).

Artikel 2

Het Koninkrijk der Nederlanden staat aan de Bondsrepubliek Duitsland of aan de door de Bondsregering aan te wijzen instanties alle aanspraken af die het Koninkrijk toekomen uit hoofde van nog uitstaande kredieten voor de woningbouw, kredieten aan kleine zelfstandigen, alsmede kredieten ter vergoeding van oorlogsschade in de in artikel 4 van het heden ondertekende Grensverdrag aangegeven gebieden (artikel 2 sub 1b en artikel 3 van het Verdrag).

Artikel 3

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal ervoor zorgdragen dat de voor de uitvoering van de bovenbedoelde cessies nodige verklaringen worden afgegeven en dat de vereiste bescheiden, voorzover aanwezig, ter beschikking worden gesteld.

Artikel 4

Het Koninkrijk der Nederlanden erkent, dat rechten uit hoofde van nominaal RM 1.500.000 „Reichsschatzanweisungen“, welke voortvloeien uit de opbrengst van in Rijksmark luidende effecten die tijdens de oorlog uit Nederland naar Duitsland zijn weggevoerd en door de „Deutsche Revisions- und Treuhand AG.“ bij de „Reichskreditgesellschaft AG.“ zijn gedeponneerd, de Bondsrepubliek Duitsland toekomen.

KAPITEL 2

(zu Artikel 4 bis 13 des Vertrags)

Artikel 5

Die Regierung des Königreichs der Niederlande wird bemüht sein, das frühere deutsche Gesandtschaftsgebäude zugleich mit der in Artikel 4 des Vertrags vereinbarten Übereignung der Bundesrepublik Deutschland zur Benutzung zur Verfügung zu stellen. Falls es der Regierung des Königreichs der Niederlande aus technischen Gründen nicht möglich sein sollte, das Gebäude zu diesem Zeitpunkt geräumt zu übergeben, wird ihr die Benutzung bis spätestens zum 31. Dezember 1961 mit der Maßgabe gestattet werden, daß sie während dieser Zeit die dem Eigentümer obliegenden Kosten und Lasten trägt.

Artikel 6

Die Regierung des Königreichs der Niederlande wird den früheren Eigentümern von im Königreich beschlagnahmten deutschen Vermögenswerten, ausgenommen Hausrat und Grundbesitz, über die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Den Haag erbetene Auskünfte über Umfang und Verwertung dieser Vermögenswerte oder über die Höhe der Liquidationserlöse erteilen, sofern dies praktisch möglich ist und die Auskünfte erforderlich sind, um die Durchführung der im Rahmen der deutschen Kriegsfolgengesetzgebung bereits bestehenden oder noch zu erlassenden Rechtsvorschriften zu gewährleisten.

Artikel 7

Das Königreich der Niederlande wird gegen frühere Eigentümer beschlagnahmten deutschen Vermögens keine Ansprüche mit der Begründung geltend machen, daß Verbindlichkeiten dieser Eigentümer aus diesem Vermögen oder seinem Erlös bezahlt worden sind.

KAPITEL 3

(zu Artikel 14 des Vertrags)

Artikel 8

Das Königreich der Niederlande zahlt den vor dem 10. Mai 1940 pensionierten niederländisch-indischen Beamten deutscher Staatsangehörigkeit ex gratia:

1. für die Zeit vom 1. Mai 1956 bis 31. Dezember 1957, während der die Republik Indonesien den Betrag ihrer Pensionen in Rupien gezahlt hat, die Kursdifferenz in Gulden zuzüglich der durch das Königreich der Niederlande gewährten Zulagen;
2. für die Zeit seit dem 1. Januar 1958, dem Tage der völligen Einstellung von Pensionszahlungen durch die Republik Indonesien an Berechtigte außerhalb Indonesiens, die Pensionsbeträge in Gulden zuzüglich der durch das Königreich der Niederlande bisher gewährten und künftig zu gewährenden Zulagen, solange und soweit die Republik Indonesien in Verzug bleibt.

Artikel 9

Das Königreich der Niederlande zahlt an die Witwen und Waisen der in Artikel 8 bezeichneten Pensionsempfänger die ihnen nach der Satzung der Witwen- und Waisenkasse, welcher der Verstorbene angehörte, zustehenden Witwenpensionen und Waisenunterstützungen

HOOFDSTUK 2

(bij de artikelen 4 tot en met 13 van het Verdrag)

Artikel 5

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal ernaar streven, bij de in artikel 4 van het Verdrag overeengekomen eigendomsoverdracht het vroegere Duitse gezantschapgebouw tevens aan de Bondsrepubliek Duitsland ten gebuike ter beschikking te stellen. Indien het de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden om technische redenen niet mogelijk mocht zijn, het gebouw op dat tijdstip ledig over te dragen, zal zij het uiterlijk tot en met 31 december 1961 mogen blijven gebruiken, met dien verstande dat zij gedurende die tijd de op de eigenaar rustende kosten en lasten draagt.

Artikel 6

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal, indien daarom door tussenkomst van de Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland te 's-Gravenhage wordt gevraagd, aan de vroegere eigenaars van in het Koninkrijk in beslag genomen Duitse vermogensbestanddelen met uitzondering van huisraad en grondbezit inlichtingen verstrekken inzake de omvang en de realisering van deze vermogensbestanddelen of inzake de grootte van de liquidatie-opbrengsten, voorzover dit praktisch mogelijk is en de inlichtingen noodzakelijk zijn om de uitvoering van de in het kader van de Duitse wetgeving inzake de regeling van de gevolgen van de oorlog reeds bestaande of nog uit te vaardigen wettelijke voorschriften, mogelijk te maken.

Artikel 7

Het Koninkrijk der Nederlanden zal tegen vroegere eigenaars van in beslag genomen Duits vermogen geen aanspraken geldend maken op grond van het feit dat verplichtingen van deze eigenaars uit dit vermogen of uit de opbrengst daarvan zijn betaald.

HOOFDSTUK 3

(bij artikel 14 van het Verdrag)

Artikel 8

Het Koninkrijk der Nederlanden betaalt ex gratia aan de vóór 10 mei 1940 gepensioneerde Nederlands-Indische ambtenaren van Duitse nationaliteit:

1. over de periode van 1 mei 1956 tot en met 31 december 1957, gedurende welke de Republik Indonesië het bedrag van hun pensioenen in rupiah's heeft betaald: het koersverschil in guldens vermeerderd met de door het Koninkrijk der Nederlanden verleende toeslagen;
2. over de periode van 1 januari 1958 af, de datum waarop de Republik Indonesië de betaling van pensioenen aan rechthebbenden buiten Indonesië geheel heeft gestaakt: de bedragen der pensioenen in guldens vermeerderd met de door het Koninkrijk der Nederlanden tot nu toe verleende en in de toekomst nog te verlenen toeslagen, voor zolang en voorzover de Republik Indonesië ter zake nalatig blijft.

Artikel 9

Het Koninkrijk der Nederlanden betaalt in guldens aan de weduwen en wezen van de in artikel 8 bedoelde gepensioneerden de weduwenpensioenen en wezenonderstanden hun toekomend krachtens het reglement van het weduwen- en wezenfonds waarin de overledene deelge-

(„wezenonderstanden“) in Gulden zuzüglich der durch das Königreich bisher gewährten und künftig zu gewährenden Zulagen.

Artikel 10

(1) Das Königreich der Niederlande gewährt den zum 10. Mai 1940 ohne das Prädikat „ehrentvoll“ entlassenen niederländisch-indischen Beamten deutscher Staatsangehörigkeit, die sich im Zeitpunkt ihrer Entlassung in einem festen Dienstverhältnis befanden, vom 1. Mai 1956 an ex gratia Zahlungen in Form von Pensionen.

(2) Die Höhe der Zahlungen wird nach der Pensionsordnung für den Zivildienst in Niederländisch-Indien in der im Zeitpunkt der Entlassung der Betroffenen geltenden Fassung berechnet.

(3) Das Königreich der Niederlande leistet die Zahlungen in Gulden zuzüglich der durch das Königreich bisher gewährten und künftig zu gewährenden Zulagen.

Artikel 11

Das Königreich der Niederlande zahlt an Witwen und Waisen der nach Artikel 10 Berechtigten nach deren Tode, jedoch nicht für die Zeit vor dem 1. Mai 1956, ex gratia Witwenpensionen und Waisenunterstützungen in Gulden nach der Satzung der Witwen- und Waisenkasse, welcher der Verstorbene im Zeitpunkt seiner Entlassung obligatorisch angehörte, zuzüglich der durch das Königreich bisher gewährten und künftig zu gewährenden Zulagen.

Artikel 12

(1) Das Königreich der Niederlande gewährt den zum 10. Mai 1940 ohne das Prädikat „ehrentvoll“ entlassenen niederländisch-indischen Beamten deutscher Staatsangehörigkeit, die sich im Zeitpunkt ihrer Entlassung in einem befristeten Dienstverhältnis befanden, vom 1. Mai 1956 an ex gratia Zahlungen in Form von Pensionen, sofern die Betroffenen eine ununterbrochene Dienstzeit von mindestens zehn Jahren nachweisen können.

(2) Da die Betroffenen sich im Zeitpunkt ihrer Entlassung nicht in einem festen Dienstverhältnis befanden und somit keine Beiträge im Hinblick auf ihre Pension geleistet haben, wird diese Zahlung mit $\frac{4}{5}$ der Zahlung berechnet, die ihnen gemäß Artikel 10 Abs. 2 zustehen würde.

(3) Das Königreich der Niederlande leistet die Zahlungen in Gulden zuzüglich der durch das Königreich bisher gewährten und künftig zu gewährenden Zulagen.

Artikel 13

Das Königreich der Niederlande gewährt Personen, die nachweislich aktiv den Nationalsozialismus unterstützt oder sich den Interessen des Königreichs gegenüber feindlich verhalten haben, keine Zahlung in Form von Pensionen gemäß Artikel 10 und 12.

Artikel 14

(1) Leistungen auf Grund der Gesetzgebung zu Artikel 131 des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland werden auf die Zahlungen gemäß den Artikeln 10 bis 12 angerechnet.

(2) Das Königreich der Niederlande ist bezüglich der Zahlungen gemäß den Artikeln 8 und 10 bis 12 nicht als früherer Dienstherr oder Versorgungsträger im Sinne des

noot is geweest, vermeerderd met de door het Koninkrijk der Nederlanden tot nu toe verleende of in de toekomst nog te verlenen toeslagen.

Artikel 10

1. Het Koninkrijk der Nederlanden kent ex gratia, met ingang van 1 mei 1956, onderstand bij wijze van pensioen toe aan de per 10 mei 1940 zonder het predikaat eervol ontslagen Nederlands-Indische ambtenaren van Duitse nationaliteit die op het ogenblik van hun ontslag in vaste dienst waren.

2. Het bedrag van de onderstand wordt berekend op de voet van het Indisch Burgerlijk Pensioenreglement, zoals dat luidde op het ogenblik van hun ontslag.

3. Het Koninkrijk der Nederlanden zal deze onderstanden uitbetalen in guldens vermeerderd met de door het Koninkrijk tot nu toe verleende en in de toekomst nog te verlenen toeslagen.

Artikel 11

Het Koninkrijk der Nederlanden betaalt aan weduwen en wezen na de dood van de krachtens artikel 10 recht-hebbenden, met uitzondering echter van de periode vóór 1 mei 1956, ex gratia weduwenpensioenen en wezenonderstanden in guldens overeenkomstig het reglement van het weduwen- en wezenfonds waarbij de overledene op het ogenblik van zijn ontslag verplicht was angesloten, vermeerderd met de door het Koninkrijk tot nu toe verleende en in de toekomst nog te verlenen toeslagen.

Artikel 12

1. Het Koninkrijk der Nederlanden kent ex gratia, met ingang van 1 mei 1956, onderstand bij wijze van pensioen toe aan de per 10 mei 1940 zonder het predikaat eervol ontslagen Nederlands-Indische ambtenaren van Duitse nationaliteit die op het ogenblik van hun ontslag in tijdelijke dienst waren, voorzover de betrokkenen kunnen aantonen dat hun dienstverband minstens tien achtereenvolgende jaren heeft geduurd.

2. Aangezien de betrokkenen op het ogenblik van hun ontslag niet in vaste dienst waren en zij derhalve niet in hun pensioen hebben bijgedragen, zal deze onderstand worden gesteld op $\frac{4}{5}$ van de onderstand die hun krachtens lid 2 van artikel 10 zou toekomen.

3. Het Koninkrijk der Nederlanden zal deze onderstanden uitbetalen in guldens vermeerderd met de door het Koninkrijk tot nu toe verleende en in de toekomst nog te verlenen toeslagen.

Artikel 13

Het Koninkrijk der Nederlanden kent geen onderstand bij wijze van pensioen toe overeenkomstig de artikelen 10 en 12 aan personen van wie is gebleken dat zij het national-socialisme daadwerkelijk hebben gesteund, dan wel dat zij zich vijandig jegens de belangen van het Koninkrijk hebben gedragen.

Artikel 14

1. Uitkeringen krachtens de wetgeving op grond van artikel 131 van de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland worden in mindering gebracht op de uitkeringen overeenkomstig de artikelen 10 tot en met 12.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden kan ten aanzien van betalingen uit hoofde van de artikelen 8 en 10 tot en met 12 niet als vroegere „Dienstherr“ of „Versor-

§ 77a des deutschen Gesetzes zur Regelung der Rechtsverhältnisse der unter Artikel 131 des Grundgesetzes fallenden Personen anzusehen.

„gungsträger“ in de zin van artikel 77a van de Duitse wet tot regeling van de rechtsverhoudingen van de onder artikel 131 van de Grondwet vallende personen worden beschouwd.

Artikel 15

Das Königreich der Niederlande kann von der vorstehenden Regelung solche Personen ausschließen, die ihren Wohnsitz nicht in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich des Landes Berlin haben.

Artikel 15

Het Koninkrijk der Nederlanden kan van bovenstaande regeling die personen uitsluiten, die hun woonplaats niet in de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land“ Berlijn hebben.

Artikel 16

Das Königreich der Niederlande kann verlangen, daß die Berechtigten, soweit sie Zahlungen gemäß den vorstehenden Bestimmungen erhalten, ihre Ansprüche gegen die Republik Indonesien an das Königreich abtreten.

Artikel 16

Het Koninkrijk der Nederlanden kan eisen dat recht-hebbenden, voorzover zij krachtens bovenstaande bepalingen uitkeringen ontvangen, hun aanspraken tegenover de Republiek Indonesië aan het Koninkrijk cederen.

Artikel 17

(1) Zahlungen nach den vorstehenden Bestimmungen können nur erfolgen, wenn die Berechtigten sich beim niederländischen Ministerium für auswärtige Angelegenheiten melden und die etwa zum Nachweis ihrer Berechtigung erforderlichen Unterlagen vorlegen.

Artikel 17

1. Uitkeringen overeenkomstig de bovenstaande bepalingen kunnen slechts plaatsvinden, indien de rechthebbenden zich bij het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken aanmelden en de documenten die eventueel nodig zijn om te bewijzen dat zij recht hebben op een uitkering, overleggen.

(2) Berechtigte, die sich später als ein Jahr nach Inkrafttreten des Vertrags beim niederländischen Ministerium für auswärtige Angelegenheiten melden, können nur Nachzahlungen für einen Zeitraum von fünf Jahren vor dem Monatsersten, der auf die Anmeldung folgt, erhalten.

2. Rechthebbenden die zich na het verstrijken van een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag bij het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken aanmelden, kunnen slechts nabetaling krijgen over een periode van 5 jaar eindigend op de eerste van de maand volgend op de datum van aanmelding.

KAPITEL 4

(zu Artikel 15 des Vertrags)

HOOFDSTUK 4

(bij artikel 15 van het Verdrag)

Artikel 18

Das Königreich der Niederlande ist nicht gehalten, deutsche Personen des privaten Rechts gemäß Artikel 15 Abs. 1 Satz 2 des Vertrags freizustellen, falls diese durch niederländische Staatsangehörige, die aus Gründen der Rasse, des Glaubens oder der Weltanschauung von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind, wegen solcher Forderungen und Ansprüche in Anspruch genommen werden, die nach § 8 Abs. 2 des Bundesentschädigungsgesetzes unberührt geblieben sind.

Artikel 18

Het Koninkrijk der Nederlanden is niet gehouden Duitse privaatrechtelijke personen overeenkomstig de tweede zin van lid 1 van artikel 15 van het Verdrag, te vrijwaren, indien zij door Nederlanders die vanwege hun ras, geloof of wereldbeschouwing door nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen zijn getroffen, worden aangesproken uit hoofde van zodanige vorderingen en aanspraken die krachtens artikel 8, lid 2, van het „Bundesentschädigungsgesetz“ onaangetast blijven.

KAPITEL 5

Artikel 19

Das Königreich der Niederlande wird wegen der durch Kriegshandlungen verursachten Zerstörung des Gebäudes der Königlich Niederländischen Gesandtschaft in Berlin, Rauchstraße 10, keine Ansprüche erheben.

HOOFDSTUK 5

Artikel 19

Het Koninkrijk der Nederlanden zal uit hoofde van de door oorlogshandelingen veroorzaakte verwoesting van het gebouw van het Koninklijke Nederlandse Gezantschap te Berlijn, Rauchstraße 10, geen vorderingen ahangig maken.

SCHLUSSBESTIMMUNG

Artikel 20

Die Bestimmungen dieses Schlußprotokolls sind Bestandteil des Finanzvertrags.

SLOTBEPALING

Artikel 20

De bepalingen van dit Slotprotocol maken deel uit van het Financiële Verdrag.

GESCHEHEN zu Den Haag am 8. April 1960 in zwei
Urschriften, jede in deutscher und niederländischer
Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbind-
lich ist.

GEDAAN te 's-Gravenhage, 8 april 1960, in tweevoud,
in de Duitse en de Nederlandse taal, zijnde beide
teksten gelijkelijk authentiek.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

von Brentano

Lähr

Für das Königreich der Niederlande:

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

J. M. A. H. Luns

H. R. van Houten

Briefwechsel

1

Der Bundesminister
des Auswärtigen

Ministerie van Buitenlandse Zaken
's-Gravenhage
Directie Verdragen
DVE/VB — 53188

Den Haag, den 8. April 1960

's-Gravenhage, 8 april 1960

Herr Minister!

Mijnheer de Minister,

Unter Bezugnahme auf Artikel 2 des heute unterzeichneten Finanzvertrags beehre ich mich, Ihnen zu bestätigen, daß die Verteilung des in Artikel 1 des Vertrags bezeichneten Betrags ausschließlich dem Ermessen der Regierung des Königreichs der Niederlande überlassen bleibt.

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, waarvan de tekst in Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar artikel 2 van het heden ondertekende Financiële Verdrag heb ik de eer U te bevestigen dat de verdeling van het in artikel 1 van het Verdrag genoemde bedrag geheel wordt overgelaten aan het beleid van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.“

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Van de inhoud van Uw brief heb ik kennis genomen.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

von Brentano

J. M. A. H. Luns

An
Seine Exzellenz den Minister
für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn J. M. A. H. Luns

Aan Zijne Excellentie
Dr. H. von Brentano,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland

Ministerie van Buitenlandse Zaken
s-Gravenhage
Directie Verdragen
DVE/VB — 53184

Der Bundesminister
des Auswärtigen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Den Haag, den 8. April 1960

Mijnheer de Minister,

Herr Minister!

Onder verwijzing naar artikel 2 van het heden onder-
tekende Financiële Verdrag heb ik de eer U het volgende
mede te delen:

Ich beehre mich, Ihnen den Eingang Ihres heutigen
Schreibens zu bestätigen, dessen Text in deutscher
Übersetzung wie folgt lautet:

Op grond van de door de Regering van het Konink-
rijk der Nederlanden naar voren gebrachte politieke
gezichtspunten en overgelegde feitelijke gegevens heeft
de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland zich in
de loop van de onderhandelingen bereid verklaard tot
de uit artikel 2 sub 2 blijkende regeling ten gunste
van Nederlandse slachtoffers van de nationaal-sociali-
stische vervolging, met inbegrip van hun nabestaanden.

„Unter Bezugnahme auf Artikel 2 des heute unter-
zeichneten Finanzvertrags beehre ich mich, Ihnen fol-
gendes mitzuteilen:

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
geeft uitdrukking aan de verwachting, dat de Regering
van de Bondsrepubliek Duitsland zich op verzoek van
de Regering van het Koninkrijk bereid verklaart met
haar in onderhandeling te treden indien de Bonds-
republiek met een andere staat een overeenkomst sluit
op grond waarvan andere dan de vorenbedoelde
groepen personen een schadevergoeding zullen ont-
vangen.

Auf Grund der von der Regering des Königreichs
der Niederlande vorgetragenen politischen Gesichts-
punkte und vorgelegten tatsächlichen Angaben hat
sich die Regering der Bundesrepublik Deutschland
im Laufe der Verhandlungen zu der aus Artikel 2
Ziffer 2 ersichtlichen Regelung zugunsten niederlän-
discher Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung
einschließlich ihrer Hinterbliebenen bereit erklärt.

Die Regering des Königreichs der Niederlande
gibt der Erwartung Ausdruck, daß sich die Regering
der Bundesrepublik Deutschland auf Wunsch der
Regering des Königreichs der Niederlande bereit
erklärt, in Verhandlungen mit ihr einzutreten, falls
die Bundesrepublik Deutschland mit einem anderen
Staat eine Vereinbarung trifft, nach der andere als
die vorbezeichneten Personengruppen eine Entschä-
digung erhalten sollen.“

Ich beehre mich, darauf hinzuweisen, daß die Regie-
rung der Bundesrepublik Deutschland anlässlich der Ver-
handlungen mehrfach zum Ausdruck gebracht hat, daß
sie nicht beabsichtige und sich auch nicht in der Lage
sehe, andere als die in Artikel 2 Ziffer 2 bezeichneten
Personengruppen zu entschädigen. Sie wiederholt diese
Erklärung aus Anlaß des Abschlusses dieses Vertrags
ausdrücklich.

Im Hinblick auf den von der Regering des König-
reichs der Niederlande geäußerten Wunsch erklärt sie
sich jedoch bereit, mit dieser in Verhandlungen einzu-
treten, falls die Bundesrepublik Deutschland mit einem
anderen Staat eine Vereinbarung trifft, nach der andere
als die in Artikel 2 Ziffer 2 bezeichneten Personengruppen
eine Entschädigung erhalten sollen, und falls in der be-
treffenden Vereinbarung diese Personengruppen nach ein-
deutigen und bestimmten Merkmalen festgelegt worden
sind.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn
zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung
meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

J. M. A. H. Luns

von Brentano

Aan Zijne Excellentie
Dr. H. von Brentano,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland

An
Seine Exzellenz den Minister
für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn J. M. A. H. Luns

3

Ministerie van Buitenlandse Zaken
's-Gravenhage
Directie Verdragen
DVE/VB — 53187

Der Bundesminister
des Auswärtigen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Den Haag, den 8. April 1960

Mijnheer de Minister,

Herr Minister!

Onder verwijzing naar artikel 3 van het heden ondertekende Financiële Verdrag heb ik de eer U het volgende mede te delen:

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang Ihres heutigen Schreibens zu bestätigen, dessen Text in deutscher Übersetzung wie folgt lautet:

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal met ingang van heden geen verdere investeringen verrichten in de in artikel 4 van het heden ondertekende Grensverdrag aangegeven gebieden, zonder zich tevoren met de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland over aard en omvang van zodanige investeringen te hebben verstaan.

„Unter Bezugnahme auf Artikel 3 des heute unterzeichneten Finanzvertrags beehre ich mich, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Die Regierung des Königreichs der Niederlande wird vom heutigen Tage an keine weiteren Investitionen in den in Artikel 4 des heute unterzeichneten Grenzvertrags bezeichneten Gebieten vornehmen, ohne sich vorher mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über Art und Umfang solcher Investitionen verständigt zu haben.“

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

Ich habe vom Inhalt Ihres Schreibens Kenntnis genommen.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

J. M. A. H. Luns

von Brentano

Aan Zijne Excellentie
Dr. H. von Brentano,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland

An
Seine Exzellenz den Minister
für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn J. M. A. H. Luns

Ministerie van Buitenlandse Zaken
's-Gravenhage
Directie Verdragen
DVE/VB — 53185

Der Bundesminister
des Auswärtigen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Den Haag, den 8. April 1960

Mijnheer de Minister,

Herr Minister!

Onder verwijzing naar artikel 12 van het heden onder-
tekende Financiële Verdrag heb ik de eer, het volgende
op te merken:

Ich beehre mich, Ihnen den Eingang Ihres heutigen
Schreibens zu bestätigen, dessen Text in deutscher Über-
setzung wie folgt lautet:

Op grond van artikel 12 worden de door de „Gesell-
schaft für Hypothekenverwahrung GmbH“ te Berlijn
ter bediening van de leningen van de „International
Mortgage & Investment Corporation“, Maryland, USA,
overgemaakte bedragen niet ter beschikking gesteld,
aangezien het hier niet om een door een Duitse schul-
denaar uitgegeven lening gaat en voor deze lening,
voorzover de Regering van het Koninkrijk der Neder-
landen bekend, ook geen andere schuldenaar, borg of
garant aanwezig is, die uit dien hoofde een regeling
op grond van de op 27 februari 1953 te Londen onder-
tekende Overeenkomst nopens de Duitse buitenlandse
schulden zou moeten treffen.

„Unter Bezugnahme auf Artikel 12 des heute unter-
zeichneten Finanzvertrags beehre ich mich, Sie auf fol-
gendes hinzuweisen:

Auf Grund des Artikels 12 werden die von der Ge-
sellschaft für Hypothekenverwahrung GmbH in Berlin
zur Bedienung der Anleihen der International Mort-
gage & Investment Corporation Maryland, USA, über-
wiesenen Beträge nicht zur Verfügung gestellt, weil
es sich hier nicht um von einem deutschen Schuldner
ausgegebene Anleihen handelt und für sie, soweit der
Regierung des Königreichs der Niederlande bekannt,
auch kein sonstiger Schuldner, Bürge oder Garant vor-
handen ist, der insoweit eine Regelung nach dem am
27 Februar 1953 in London unterzeichneten Abkommen
über deutsche Auslandsschulden vorzunehmen hätte.

Verder moge ik U het volgende mededelen:

Ferner darf ich Sie von folgendem unterrichten:

Aanspraken voortvloeiende uit Duitse „Auslands-
bonds“ die zich op 8 mei 1945 niet in het Koninkrijk
der Nederlanden bevonden, en eventueel hiervoor uit-
gegeven certificaten, ten aanzien waarvan het Konink-
rijk niet in bijzondere gevallen in overleg met de
eigenaars van de obligaties en van eventuele certifi-
caten een regeling over de bediening van de lening
heeft getroffen, zullen niet worden behandeld als Duits
vermogen in de zin van het Besluit Vijandelijk Ver-
mogen. Dit geldt ook voor obligaties van de leningen
der „Gewerkschaften“ Carolus Magnus en Carl Alex-
ander; de bediening hiervan is gegarandeerd op de
wijze als vastgesteld door besluiten van de vergade-
ringen van obligatiehouders.

Ansprüche aus am 8. Mai 1945 nicht im Königreich
der Niederlande befindlichen deutschen Auslandsbonds
und etwa hierüber ausgestellten Zertifikaten, für welche
das Königreich im Einzelfall keine besondere Verein-
barung über die Bedienung im Einvernehmen mit den
Eigentümern der Bonds und etwaiger Zertifikate ge-
troffen hatte, werden nicht als deutsches Vermögen
im Sinne des „Besluit Vijandelijk Vermögen“ behan-
delt werden. Dies gilt auch für Obligationen der An-
leihen der Gewerkschaften Carolus Magnus und Carl
Alexander; ihre Bedienung ist in der Weise, wie es
durch Beschlüsse der Obligationärsversammlungen
festgelegt worden ist, sichergestellt.“

Ich habe vom Inhalt dieses Schreibens Kenntnis ge-
nommen und darf folgendes hinzufügen:

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn
zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

Aus der Tatsache, daß dem von der Regierung der
Bundesrepublik Deutschland ausgesprochenen Wunsch
nach Freigabe sämtlicher Dotationsbeträge durch Arti-
kel 12 des Finanzvertrags nicht voll entsprochen worden
ist, kann nicht gefolgert werden, daß die bisherige Rechts-
lage bezüglich der nicht freigegebenen Dotationsbeträge
verändert worden ist oder die Interessen etwaiger Be-
rechtigter präjudiziert werden.

Gehemigen Sie, Herr Minister, die Versicherung
meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

J. M. A. H. Luns

von Brentano

Aan Zijne Excellentie
Dr. H. von Brentano,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland

An
Seine Exzellenz den Minister
für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn J. M. A. H. Luns

5

Ministerie van Buitenlandse Zaken
's-Gravenhage
Directie Verdragen
DVE/VB — 53186

Der Bundesminister
des Auswärtigen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Den Haag, den 8. April 1960

Mijnheer de Minister,

Herr Minister!

Onder verwijzing naar artikel 15, lid 2, van het heden ondertekende Financiële Verdrag heb ik de eer U het volgende mede te delen:

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang Ihres heutigen Schreibens zu bestätigen, dessen Text in deutscher Übersetzung wie folgt lautet:

Het Koninkrijk der Nederlanden behoudt zich voor, aanspraken en vorderingen van de in lid 2 van artikel 15 genoemde soort bij een algemeen onderzoek overeenkomstig lid 2 van artikel 5 van de op 27 februari 1953 te London ondertekende Overeenkomst nopens Duitse buitenlandse schulden geldend te maken.

„Unter Bezugnahme auf Artikel 15 Abs. 2 des heute unterzeichneten Finanzvertrags beehre ich mich, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Das Königreich der Niederlande behält sich vor, Ansprüche und Forderungen der in Artikel 15 Abs. 2 genannten Art bei einer allgemeinen Prüfung gemäß Artikel 5 Abs. 2 des am 27. Februar 1953 in London unterzeichneten Abkommens über deutsche Auslandsschulden geltend zu machen.“

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

Ich habe vom Inhalt Ihres Schreibens Kenntnis genommen.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

J. M. A. H. Luns

von Brentano

Aan Zijne Excellentie
Dr. H. von Brentano,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland

An
Seine Exzellenz den Minister
für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn J. M. A. H. Luns